



An die  
Mitglieder  
des Partnerschaftskomitees  
der Stadt Erkelenz

01.08.2023

## Einladung

Hiermit lade ich Sie zur **3. Sitzung des Partnerschaftskomitees** ein.

---

**Sitzungstermin:** Dienstag, 22.08.2023, 18:00 Uhr

**Ort, Raum:** Sitzungssaal des Rathauses, Johannismarkt 17, 41812 Erkelenz

---

### Tagesordnung:

#### Öffentlicher Teil

- 1 Mitteilungen Komiteevorsitz und Bürgermeister
- 2 Rat der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE)/Deutsche Sektion  
hier: Bericht zu aktuellen Initiativen des Deutsch-Französischen Ausschusses  
Vorlage: A 10/337/2023
- 3 Jubiläum der Städtepartnerschaft "50 Jahre Erkelenz und Saint-James" 2024  
hier: Konzept und Finanzierung der Teilnahme an den Feierlichkeiten in Saint-James  
Vorlage: A 10/338/2023

#### Nichtöffentlicher Teil

- 1 Ehrungen für städtepartnerschaftliches Engagement im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten im Jahr 2024  
Vorlage: A 10/339/2023

Mit freundlichen Grüßen

Maria Sprenger  
Komiteevorsitz



<b>Mitteilung</b>	Vorlage-Nr: A 10/337/2023
Federführend: Hauptamt	Status: öffentlich AZ: Datum: 10.08.2023 Verfasser: Amt 10 Friederike Grates
<b>Rat der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE)/Deutsche Sektion</b> <b>hier: Bericht zu aktuellen Initiativen des Deutsch-Französischen Ausschusses</b>	
Beratungsfolge:	
Datum	Gremium
22.08.2023	Partnerschaftskomitee

Die Deutsche Sektion des Rates der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE) besteht seit 1955 als eingetragener Verein. Mitglieder sind deutsche Städte, Gemeinden und Landkreise sowie der Deutsche Städtetag, der Deutsche Städte- und Gemeindebund und der Deutsche Landkreistag.

Die Deutsche Sektion des RGRE erfüllt ihre Aufgaben in enger Zusammenarbeit mit den auf Bundesebene bestehenden kommunalen Spitzenverbänden und mit der Zielsetzung, in Brüssel möglichst mit einer Stimme zu sprechen und gemeinsame europapolitische Positionen dort durch den europäischen RGRE-Dachverband „Council of European Municipalities and Regions“ (CEMR) vertreten zu lassen.

Die Deutsche Sektion des RGRE besteht aus folgenden Gremien:

1. Präsidium
2. Ausschüsse
  - Deutsch-Französischer Ausschuss
  - Deutsch-Polnischer Ausschuss
  - Ausschuss für kommunale Entwicklungszusammenarbeit.
3. Arbeitskreise
  - „Junge Mandatsträger\*innen“
  - „Förderreferent\*innen“

Im Arbeitskreis „Förderreferent\*innen“ sind die hauptamtlichen Mitarbeiter\*innen der Kommunen vertreten, die u.a. eine Broschüre erarbeitet haben. Die Broschüre wird in der Sitzung verteilt.

Die Stadt Erkelenz ist langjähriges Mitglied und hat die Vorsitzende des Partnerschaftskomitees Anfang 2022 als Delegierte benannt. Über diese Delegation wurde sie im Juni 2022 zur Vizepräsidentin des Deutsch-Französischen Ausschusses gewählt. Die Wahlperiode endet im Frühjahr 2026.

In der Sitzung berichtet Maria Sprenger über aktuelle Initiativen und Projekte.



<b>Beschlussvorlage</b>	Vorlage-Nr: A 10/338/2023
Federführend: Hauptamt	Status: öffentlich AZ: Datum: 09.08.2023 Verfasser: Amt 10 Friederike Grates
<b>Jubiläum der Städtepartnerschaft "50 Jahre Erkelenz und Saint-James" 2024 hier: Konzept und Finanzierung der Teilnahme an den Feierlichkeiten in Saint-James</b>	
Beratungsfolge:	
Datum	Gremium
22.08.2023	Partnerschaftskomitee
14.09.2023	Haupt- und Finanzausschuss
20.09.2023	Rat der Stadt Erkelenz

**Tatbestand:**

**1. Vorbemerkung**

Im Jahr 2024 besteht die Städtepartnerschaft zwischen Erkelenz und Saint-James seit 50 Jahren. Bei einem ersten Planungsgespräch am 22.06.2023 herrschte Einigkeit darüber, dass die Feierlichkeiten in Saint-James stattfinden sollten, wie dies bei allen bisherigen Jubiläumsfeiern im Zehnjahresturnus geschehen ist. Als Zeitraum wurde festgelegt: 6. bis 9. Juni 2024.

Außerdem äußerten die Vertreter aus Saint-James den Wunsch, dass - wie bereits beim Jubiläum 2014 - Karnevals- und Musikvereine zur Mitreise motiviert werden sollten, insbesondere Vereine aus Gerderath wegen der historischen Verbindung zu Saint-James.

Bei einem weiteren Planungsgespräch am 10.06.2023 stellte Bürgermeister David Juquin ein Grobprogramm vor, und von Erkelenzer Seite konnte bereits eine Anzahl von Vereinen genannt werden, die für die Mitreise ihr Interesse bekundet hatten.

**2. Aktueller Sachstand**

**Zeitraum der Feierlichkeiten**

Donnerstag, 06.06. bis Sonntag, 09.06.2024

Das 50-jährige Jubiläum soll im Rahmen des 80. Jahrestags der Alliierten-Invasion gefeiert werden.

## Einladungskreis aus Erkelenz

### Offizielle Delegation

- Mitglieder des Rates und des Partnerschaftskomitees
- Ehrenbürger\*innen der Stadt Saint-James aus Erkelenz
- Verwaltungsvorstand
- Vorstand „Verein Erkelenz international“
- Sabine Verheyen, MdEP (bereits abgesagt wegen Europawahl)
- Wilfried Oellers, MdB
- Thomas Schnelle, MdL
- Kreistagsmitglieder aus Erkelenz
- Vorstand Kreissparkasse Heinsberg/ Sparkassenstiftung  
jeweils mit Begleitung

Der Einladungskreis umfasst rund 90 Personen (+ Partner\*in).

<b>Gesamt-Teilnehmendenzahl, geschätzt</b>	<b>50 – 60 Personen</b>
--	-------------------------

Eine Terminvormerkung wurde im Juli 2023 zugeleitet.

Aufforderung zur verbindlichen Anmeldung und Buchung für Bus und Hotel folgt voraussichtlich Ende August/ Anfang September 2023 (nach Absprache mit dem beauftragten Unternehmen Schmetterling Gruppenreisen GmbH).

### Vereine/ Gruppen

Folgende Vereine wurden angefragt und haben ihre Teilnahme zugesagt oder ihr Interesse bekundet.

<b>Verein</b>	<b>Zusage/ Schätzung Teilnehmendenzahl</b>
Trommler- u. Pfeifercorps Gerderath	20
Gerderather Musik- und Tanzfreunde	15
Gospelchor rejoySing	40
Städtischer Musikverein Erkelenz	30
Jugendchor St. Lambertus	45
SV "Grün-Weiß" Sparta Gerderath (nur Vorstand)	10
Freunde der Partnerschaft Erkelenz & Saint-James	20
Erkelenzer Karnevalsgesellschaft	50
St.-Christophorus-Schützenbruderschaft Gerderath	20
Instrumental Musikverein Lövenich	Teilnahme noch unsicher
<b>Gesamt laut Schätzung ca.</b>	<b>250 – 270 Personen</b>

## Schulen

Angefragt wurden die weiterführenden Schulen und die Franziskusschule Erkelenz/ Europaschule. Folgende Rückmeldungen liegen vor:

Europaschule/ Realschule	2 Lehrkräfte 5 Schüler*innen
Cusanus-Gymnasium Erkelenz	1 Lehrkraft 2 Schulleitungen 3 Schüler*innen
Cornelius-Burgh-Gymnasium (Anreise und Unterkunft in Eigenregie, jedoch Teilnahme am Programm)	Teilnahme/ üblicher Schüleraustausch, ca. 30 Personen
<b>Gesamt, ca.</b>	<b>50 – 60 Personen</b>

### 3. Programm

Bei einem Planungsgespräch am 10.06.2023 stellte der Bürgermeister aus Saint-James, David Juquin, ein vorläufiges Programm vor (**siehe Anlage**). Die Vereine aus Erkelenz, insbesondere die Musikvereine und Chöre sind eingeladen, an den verschiedenen Programmpunkten mitzuwirken. Es ist angedacht, der Stadt Saint-James vorzuschlagen, dass sich Erkelenz an den Kosten für eine Festveranstaltung beteiligt.

### 4. Organisation/ Reiselogistik

Aus haftungsrechtlichen Gründen tritt die Stadt Erkelenz nicht als Veranstalterin der Reise auf. Nach entsprechender Ausschreibung wurde das Unternehmen Schmetterling Gruppenreisen GmbH mit der kompletten Abwicklung der Reiseformalitäten, Hotelreservierungen, Organisation des Bustransfers usw. beauftragt. Hier erfolgt eine enge Abstimmung mit Amt 10 (SGB 03 und 05).

Ausnahme: Durch Vermittlung des Bürgermeisters aus Saint-James wurden Kontingente in drei Gruppenunterkünften reserviert, die für Vereine, insbesondere für die Unterbringung der Jugendlichen, eine preiswerte Alternative zum Hotel sein können. Die Vereine werden gebeten, die entsprechenden Buchungen in Eigenregie vorzunehmen.

Amt 10 (SGB 03 und SGB 05) ist für die Gesamtplanung und Koordinierung verantwortlich.

### 5. Kosten/ Finanzierung

Folgende Regelungen werden vorgeschlagen:

- Die Bezuschussung gemäß den Richtlinien über die Zuschussgewährung bei Fahrten nach Saint James wird außer Kraft gesetzt.
- Jugendliche bis 18 Jahre erhalten einen Sonderzuschuss in Höhe von 100 Euro. Schüler\*innen, Auszubildende und Studierende über 18 Jahre werden wie Jugendliche bezu-

schusst. Hierbei ist gleichgültig, ob sie mit einer Schulklasse, einem Verein oder privat anreisen.

- Der Bustransfer für die Reisegruppe - bestehend aus Vereinen und offizieller Delegation - wird aus Haushaltsmitteln der Stadt Erkelenz finanziert.
- Das Cornelius-Burgh-Gymnasium organisiert den Bus in Eigenregie. Die Finanzierung erfolgt wie gewohnt aus Mitteln des eigenen Budgets.
- Kosten für Hotelunterbringung und ggfs. Verpflegung sind von den Reiseteilnehmern und Reiseteilnehmerinnen zu tragen.

**Beschlussentwurf** (als Empfehlung an Haupt- und Finanzausschuss und Rat):

„Das dargestellte Konzept inklusive der vorgeschlagenen Regelungen hinsichtlich der Kosten und Zuschüsse wird zustimmend zur Kenntnis genommen. Die Verwaltung wird mit der weiteren Planung und Organisation beauftragt.“

**Klima-Check:**

Trägt der Beschlussentwurf zum Klimaschutz oder zur Klimafolgenanpassung bei?

Ja                       Nein

Die seit 1974 bestehende Städtepartnerschaft zwischen Saint-James und Erkelenz basiert auf dem Elysee-Vertrag aus dem Jahr 1963. Das 50-jährige Jubiläum ist ein bedeutender Meilenstein für die Beziehungen beider Städte und ein Beitrag zur Förderung der deutsch-französischen Beziehungen. Die mit den Feierlichkeiten verbundenen Emissionen durch die Anfahrt mit Bussen ließen sich nur vermeiden, wenn das Ereignis nicht gefeiert würde.

**Finanzielle Auswirkungen:**

a) Geschäftsaufwendungen (Produktsachkonto 01 15 00 543100)

1. Buskosten: 104 Euro pro Person / ca. 300 Personen = 31.200 Euro + Reserve	35.000 €
2. Transferkosten vor Ort	2.500 €
3. Übernahme der Kosten für eine Abendveranstaltung	20.000 €
4. Sonstige Kosten (Gastgeschenke, Ehrungen etc.)	5.000 €
<b>Summe</b>	<b>62.500 €</b>

Somit soll für die Haushaltsplanung 2024 unter Produktsachkonto 011500543100 ein Gesamtbeitrag in Höhe von **62.500 Euro** angemeldet werden.

b) Zuschüsse (Produktsachkonto 011500531800)

Es wird zurzeit mit ca. 100 Jugendlichen kalkuliert, die an den Jubiläumsfeierlichkeiten teilnehmen. Daraus ergibt sich ein Sonderzuschuss von insgesamt 10.000 Euro (100 Personen x 100 Euro). Darüber hinaus wird ein Regelzuschuss (Richtlinie) in Höhe von 6.000 Euro für weitere städtepartnerschaftliche Maßnahmen in 2024 veranschlagt.

Somit sollen im Haushalt 2024 für das Produktsachkonto 011500531800 insgesamt **16.000 Euro** eingeplant werden.

**Anlage:**

Vorläufiges Jubiläumsprogramm

**50-jähriges Jubiläum der Städtepartnerschaft  
Saint-James und Erkelenz  
im Zeichen des Elysée-Vertrags  
Donnerstag, 6. Juni bis Sonntag, 9. Juni 2024.**

Deutsche Übersetzung per [www.deepl.com](http://www.deepl.com)

**Vorläufiges Programm**

**Donnerstag, 6. Juni 2024 :**

17 Uhr Empfang der Offiziellen im Rathaus (mit Übergabe der Schlüssel der Siedlung an Bürgermeister Stefan Muckel).

18 Uhr Empfang aller unserer Freunde aus Erkelenz im Espace le conquérant  
Eröffnung Fotoausstellung über unsere Städtepartnerschaft

**Freitag, 7. Juni 2024**

9.30 Uhr Zeremonie auf dem amerikanischen Friedhof in Montjoie Saint Martin.

11 Uhr Zeremonie auf dem deutschen Friedhof in Huisnes sur Mer.

12 Uhr Picknick in Pontorson am Ufer des Couesnon.

15 Uhr Besuch des Mont Saint Michel mit Abtei

20 Uhr Deutscher DJ und französischer DJ, Food Truck im Freien, freies Essen.

**Samstag, 8. Juni 2024**

10.30 Uhr Messe in der Kirche Saint Jacques

11.45 Uhr Zeremonie am Kriegsdenkmal

12.15 Uhr Einweihung Peter-Jansen-Straße

15 Uhr Karnevalsanzug durch die Straßen von Saint-James

19.00 Uhr Offizieller Abend im elc

22.30 Uhr Feuerwerk

**Sonntag, den 9. Juni 2024**

9 Uhr Markt im Stadtzentrum

11 Uhr Zeremonie zur Übergabe der Stadtschlüssel zum Abschluss der Feierlichkeiten

**Ursprungsversion/ französisch**

(vorgestellt durch Bürgermeister David Juquin am 10.06.2023)

**Anniversaire des 50 ans de jumelage  
Saint James – Erkelenz  
Sous le signe du traité de l’Elysée  
Du jeudi 6 Juin au dimanche 9 juin 2024**

Pré- Programme

**Jeudi 6 juin 2024:**

17h Accueil des officiels en mairie (avec remise des clés de la cité au Maire Stefan Muckel)

18h Accueil à l’espace le conquérant de tous nos amis d’Erkelenz (nombre de personne)

Apéritif dinatoire découverte exposition photo de notre jumelage

**Vendredi 7 juin 2024:**

9h30 Cérémonie au cimetière Américain de Montjoie Saint Martin

11h Cérémonie au cimetière Allemand de Huisnes sur Mer

12h pique-nique libre sur Pontorson au bord du Couesnon

15h Visite du Mont Saint Michel avec Abbaye

20h Soirée DJ Allemand et DJ Français Food Truck en extérieur repas libre

**Samedi 8 juin 2024:**

10h30 Messe à l’église Saint Jacques

11h45 Cérémonie Monument aux morts

12h15 Inauguration Rue Peter Jansen

15h Carnaval défilé dans les rues de Saint James

19h Soirée officielle à l’elc

22h30 Feu d’artifice

**Dimanche 9 juin:**

9h Marché en centre ville

11h Cérémonie de remise des clefs de la ville pour clore nos festivités